Ročná správa

2006

Annual report

konto **orange**

Obsah

O nás 6

Vzdelávanie a programy pre mladých 12



Contents

About us 6

Education and youth programmes 12

Miesto



18

Place

Šanca



22

Chance

Pomoc



28

Help

Finančná časť

34

Financial section

Uznávame hodnoty, ktoré ľuďom umožňujú slobodne ísť za svojimi snami.



We respect the values that allow people to follow their dreams freely.



O nás

About us

O nás

Správna rada
Konta Orange, n.f.:



Ing. Ladislav Rehák
Predseda Správnej rady



Prof. Ing. Milan Dado, CSc.
Člen Správnej rady



Mgr. Iveta Jurigová
Člen Správnej rady

Ing. Pavol Lančarič, PhD.
Správca fondu

Ing. Albert Šmajda
Revízor fondu

„Uznávame hodnoty, ktoré ľuďom umožňujú slobodne ísť za svojimi snami. Sú to hodnoty, ktoré nás zaväzujú pomáhať.“

V roku 2006 sme realizovali až deväť grantových programov, pokračovali sme v dlhodobej spolupráci s neziskovým sektorom a podporili sme tiež niekoľko menších projektov, ktoré sú v súlade so štatútom neinvestičného fondu.

Medzi nové programy, ktoré sme v roku 2006 vyhlasovali po prvýkrát, patria programy zamerané na podporu ľudí s postihnutím. V rámci programu Štipendium pre znevýhodnených sa nám formou sociálneho štipendia podarilo podporiť až 20 študentov stredných a vysokých škôl, ktorí sú ťažko zdravotne postihnutí.

Dúfame, že aj pričinením Konta Orange, n.f., dostali títo ľudia šancu študovať na stredných a vysokých školách podľa svojho výberu, integrovať sa medzi zdravých rovesníkov, realizovať sa a nájsť si uplatnenie v budúcnosti.

Druhým programom s názvom Kultúra bez bariér sme podporili 21 zaujímavých projektov – rôznych kultúrnych festivalov, výtvarných a tanečných súťaží, koncertov, tvorivých dielní, divadelných predstavení, ako aj jednotlivých umelcov s hendikepom, aby sa mohli realizovať vo svojej umeleckej činnosti a prezentovať ju na verejnosti.

Spoločne meníme veci k lepšiemu.

About us

„We respect the values that allow people to follow their dreams freely. They are the values committing us to help.“

In 2006, we realized as many as nine grant programmes, continued in our long-term collaboration with the non-profit sector and gave support to a number of minor projects which are in accordance with the statutes of a non-investment fund.

Among new programmes announced for the first time in 2006 are programmes focusing on support of people with handicaps. Within the scholarship programme for the disadvantaged, we managed to support as many as twenty secondary school and university students who are seriously handicapped.

Hopefully, also thanks to the effort of Konto Orange, n.f., these people were given an opportunity to study at the secondary schools and universities of their choice and to become integrated with their fellow students in order to make the most of their potential and find their future place in society.

In another programme, named Culture without barriers, we supported twenty-one interesting projects – various cultural festivals, fine arts and dance competitions, concerts, creative workshops, theatrical performances, as well as disabled artists, so that they could pursue their artistic activities and present them to the public.

Together, we change things for the better.

Board of Konto Orange, n.f.



Ing. Ladislav Rehák
President



Prof. Ing. Milan Dado, CSc.
Member



Mgr. Iveta Jurigová
Member

Ing. Pavol Lančarič, PhD.
Fund Trustee

Ing. Albert Šmajda
Fund Supervisor

Poslanie

Konto Orange, n.f. (ďalej „Konto“), založený 18. októbra 2002, je neziskovou právnickou osobou, ktorá združuje peňažné prostriedky určené na plnenie všeobecne prospešného účelu, a to najmä na:

- rozvoj a ochranu duchovných hodnôt
- ochranu ľudských práv
- ochranu a tvorbu životného prostredia
- zachovanie prírodných a kultúrnych hodnôt
- ochranu a podporu zdravia a vzdelávania
- rozvoj sociálnych služieb
- podporu a rozvoj telesnej kultúry a športu

Prostriedky Konta je možné poskytnúť aj:

- detským domovom
- domovom dôchodcov
- nemocniciam
- útulkom
- krízovým strediskám
- zariadeniam pestúnskej starostlivosti
- telovýchovným organizáciám a klubom
- organizátorom kultúrnych, vzdelávacích a športových podujatí
- obciam, cirkvám a náboženským spoločnostiam
- jednotlivcom alebo skupinám osôb, ktoré sa ocitli v ohrození života alebo potrebujú naliehavú pomoc pri postihnutí živelnou pohromou.

Zriaďovateľom Konta Orange, n.f., je spoločnosť Orange Slovensko, a.s. Konto je zároveň prijímateľom 2 % z podielu zaplatenej dane, ktoré v roku 2006 predstavovali sumu 24 388 609 Sk.

Konto Orange, n.f. (hereinafter “Konto“), established on 18 October 2002, is a non-profit legal entity, gathering funds for beneficial purposes, and in particular for:

- the development and protection of intellectual values
- the protection of human rights
- environmental protection and creation
- preservation of natural and cultural heritage
- protection and support of health and education
- the development of social services
- the support and development of physical culture and sports

The assets of Konto may also be offered to:

- children’s homes
- retirement homes
- hospitals
- asylums
- emergency centres
- nursery facilities
- sports organizations and clubs
- the organizers of cultural, educational and sports events
- municipalities, churches and religious associations
- individuals or groups of people whose lives are threatened or are in need of financial assistance following a natural disaster

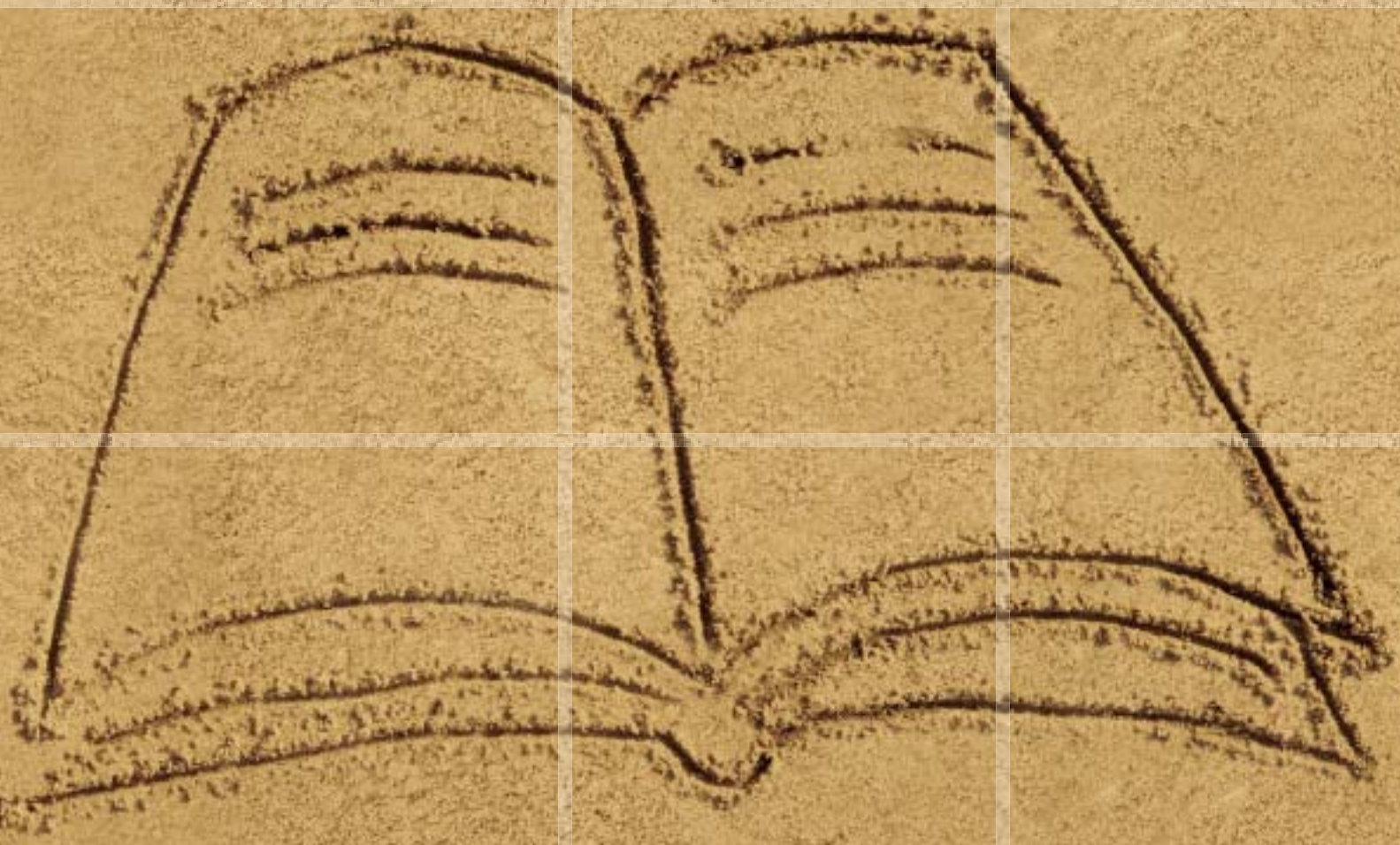
The founder of Konto Orange, n.f., is Orange Slovensko, a.s. At the same time, Konto is a recipient of the 2 % return on income tax, which in 2006 amounted to SKK 24 388 609.

Dávame
mladým ľuďom
možnosť
rozvíjať sa.



We give
young people
a chance
to develop.

Vzdelávanie a programy pre mladých



Education and youth programmes

Školy pre budúcnosť

Program Školy pre budúcnosť sme vyhlasovali už po štvrtý krát. Program bol zameraný na zmenu spôsobu učenia, nie jeho obsahu. Jeho cieľom bolo podporiť aktívnych a iniciatívnych učiteľov základných škôl, ktorí chcú vzdelávať žiakov tak, aby radi chodili do školy, rozvíjali sa, objavili svoje silné stránky, cítili sa akceptovaní a naučili sa zručnosti a poznatky potrebné pre ich budúcnosť.

Chceli sme umožniť, aby mali viac možností tvorivo, invenčne a zároveň citlivo pristupovať k deťom počas vyučovania. V školskom roku 2006/2007 sme rozdelili takmer 2 milióny korún pre učiteľky a učiteľov základných škôl a osemročných gymnázií po kvartu na 81 zaujímavých projektov, ktoré menia doterajší prístup a spôsob výučby žiakov.

Spoločný projekt učiteľky a žiakov 6.A triedy v Divíne sa odohrával na hodinách výtvarnej výchovy, na ktorých sa žiaci naučili nové výtvarné techniky a zároveň mohli uplatniť svoje nápady, tvorivosť, ovplyvňovať svoje prostredie a meniť klímu v triede.



Žiaci druhého ročníka ZŠ v Žiari nad Hronom získavali z encyklopédií, máp a glóbusov informácie o moriach, oceánoch a vodných živočíchoch, ktoré v nich žijú. Cieľom projektu bolo priblížiť žiakom svet oceánov a morí pútavou formou.



41 prvákov ZŠ v Leviciach sprevádzala na hodinách prvouky, slovenského jazyka, matematiky a výchov postavička Adamka, ktorý im pomáhal zvládať rôzne úlohy počas celého školského roka. Do projektu boli aktívne zapojení aj rodičia detí.



A joint project between teacher and sixth-year pupils in Divin was run in fine arts classes in which pupils learned new fine arts techniques and, at the same time, they could apply their ideas, creativity, influence their environment and alter the climate in the classroom.

Second-year pupils in Žiar nad Hronom gathered information from encyclopaedias, charts and globes about the seas and oceans and the animals living in them. The project's aim was to make pupils aware of the world of oceans and seas in an attractive way.

Forty-one first-year pupils in Levice were accompanied during their elementary level Slovak language, maths and practical education classes by the figure of Adamko, who assisted them in mastering assorted tasks throughout the school year. The children's parents were also actively involved in the project.

Schools for the future

The Schools for the future programme has now been held for the fourth time. The programme has focused on changing the manner of teaching, not its content. Its goal was to support active and innovative primary school teachers who want to educate their pupils so that they enjoy coming to school, develop their abilities, discover their strengths, gain recognition and acquire the skills and knowledge necessary for their future.

We wanted to enable them to have more opportunities for a creative, inventive, yet sensitive approach to teaching children. In 2006/2007 we distributed almost SKK 2 000 000 to primary school and eight-year grammar school teachers up to the fourth year, and to 81 interesting projects focused on changing the current manner and method of teaching pupils.

Lepšie miesto pre život

V školskom roku 2006 / 2007 sme vyhlásili už tretí ročník grantového programu určeného pre aktívnych stredoškolských študentov, ktorý sa zameriaval na podporu verejnoprospešných projektov realizovaných dobrovoľníckou prácou. Grantový program Lepšie miesto pre život bol postavený na aktivitách a iniciatíve samotných študentov a jeho cieľom bolo rozvíjať schopnosti, zručnosti a hodnoty mladých ľudí, ktoré sú v živote dôležité a pomôžu im lepšie sa uplatniť v občianskom i profesionálnom živote. Do termínu uzávierky sme obdržali 121 projektov, ktoré boli hodnotené posudzovacou komisiou. Jej členovia boli prevažne z mimovládnych organizácií, ktoré sa dlhodobo venujú téme verejnoprospešnosti a dobrovoľníctva.
Celkovo sme podporili 44 projektov v celkovej sume 1 050 400 Sk. Boli medzi nimi projekty študentov, ktorí sa rozhodli vytvoriť ekologický program pre deti z materských škôl, ale aj študenti, ktorí venovali svoj voľný čas deťom s Downovým syndrómom a zorganizovali pre ne výtvarné stretnutia.



Better place for life

During the 2006 / 2007 school year we announced the third year of the grant programme directed towards active secondary school students, which focused on support of public-interest projects realized through volunteer work. The Better place for life programme was based on activities and the initiative of the students themselves and its aim was developing the abilities, skills and values of young people which are important for their lives and that will help them find a better place in their civil and professional lives.

By the closing date, we had received 121 projects, which were assessed by the jury. Its members were predominantly from NGOs with long experience in public works and voluntary activities. We supported a total of 44 projects in the amount of SKK 1 050 400. They included projects of students who decided to create an ecology programme for kindergarten children, as well as students who dedicated their spare time to children with Down syndrome and organized art workshops for them.

Šanca pre talenty

Grantový program Šanca pre talenty bol určený študentom vysokých škôl. Jeho cieľom bolo vytvoriť podmienky pre rozvíjanie ich nadania, odbornosti a talentu. Celkovo bolo na program určených až 2,5 milióna korún, pričom maximálna výška podpory pre jedného študenta bola 70 000 Sk na jeden akademický rok. Podmienkou bolo, aby predkladateľ žiadosti bol vysokoškolským študentom, ktorý dosahuje vynikajúce výsledky v oblasti vedeckej, umeleckej alebo športovej v rámci svojho štúdia na vysokej škole, úspešne reprezentuje fakultu, vysokú školu alebo Slovensko v umeleckých, športových, alebo vedomostných súťažiach či olympiádach, alebo sa aktívne podieľa na vedecko–výskumnej činnosti.

Celkovo sme do dátumu uzávierky programu dostali 97 projektov, z ktorých bolo nakoniec podporených 46 projektov v celkovej sume 2 500 000 Sk.
Napríklad jeden z podporených študentov z Technickej univerzity vypracoval sériu sochárskych kompozícií „Ľudský zásah“ zameranú na zásah človeka do svojho blízkeho okolia. Študentka Hudobnej a tanečnej fakulty VŠMU sa zasa vďaka podpore zúčastnila speváckej súťaže v Kolíne nad Rýnom a v Medzinárodnom opernom štúdiu pre mladé talenty v Zürichu.





Chance for talents

The Chance for talents grant programme was intended for university students. Its goal was to create the conditions for the development of their abilities, expertise and talent. A total of SKK 2.5 million was allocated to the programme, whereas the maximum amount of support per individual student and academic year was SKK 70 000. The conditions were that the applicant was a university student achieving outstanding results in the scientific, artistic or athletic fields within their university studies and successfully representing their faculty, university or Slovakia in artistic, athletic or knowledge- based competitions, Olympics or actively taking part in scientific and research activities.

By the closing date of the programme we had received 97 projects, 46 of which were eventually supported in a total amount of SKK 2 500 000. For example, one of the supported students at the Technology University worked out a series of plastic arts compositions called “The Human Intervention” aimed at interventions of man with the immediate environment. As another example, a student of the Faculty of Music and Dance at VŠMU participated at a singing competition in Cologne and at the International Opera Studio for young talents in Zurich thanks to the support.

Roztočte to s nápadom

Konto Orange aj v roku 2006 podporilo zaujímavé podujatia mladých ľudí realizované pre iných mladých vo veku od 16 do 35 rokov. Podporili sme až 59 originálnych kultúrnych, športových, pracovných či vzdelávacích aktivít z celého Slovenska, ktoré mladí ľudia realizovali počas leta a jesene 2006.

Stretli sme sa s nadšením a entuziazmom mladých ľudí zapojených do realizácie podporených projektov a pozitívne ohlasy všetkých návštevníkov len posilnili naše presvedčenie, že takáto podpora má zmysel.
Celková prerozdelená suma bola 3 500 000 korún.

Možnosti kultúrneho vyžitia v menších obciach stále chýbajú. Fiktívna divadelná hra, ktorú nacvičila, zorganizovala a uviedla samotná mládež obce Vrbové, oživila zabudnutú tradíciu ochotníckych divadelných predstavení.



Mladí ľudia navštevujúci Diagnostické centrum pre mládež v Záhorskej Bystrici využili svoj tvorivý potenciál na skrášlenie obce a priniesli tak úžitok všetkým jej obyvateľom. Inštaláciou zreštaurovaných stoličiek vytvorili v obci oddychové zóny.



Petržalské amatérske divadlo zoznámilo širokú verejnosť s tým, ako vyzerá bežný život v Petržalke. Naštudovaná a v exteriéroch odohraná inscenácia pútavým spôsobom stvárnila život na tomto sídlisku.



In many smaller municipalities, opportunities for cultural enjoyment are still absent. A fictitious stage-play, rehearsed, organized and staged by the young people from the municipality itself revived the forgotten tradition of amateur theatricals.

Young people attending the Youth Diagnostic Centre in Záhorská Bystrica used their creative potential to improve the appearance of the municipality that benefited all its inhabitants. By installing restored chairs they created zones for relaxation in the area.

The amateur theatre of Petržalka familiarised the general public with everyday life of Petržalka. Staged scenes of the production enacted in the exterior depicted life at this housing estate in a gripping manner.

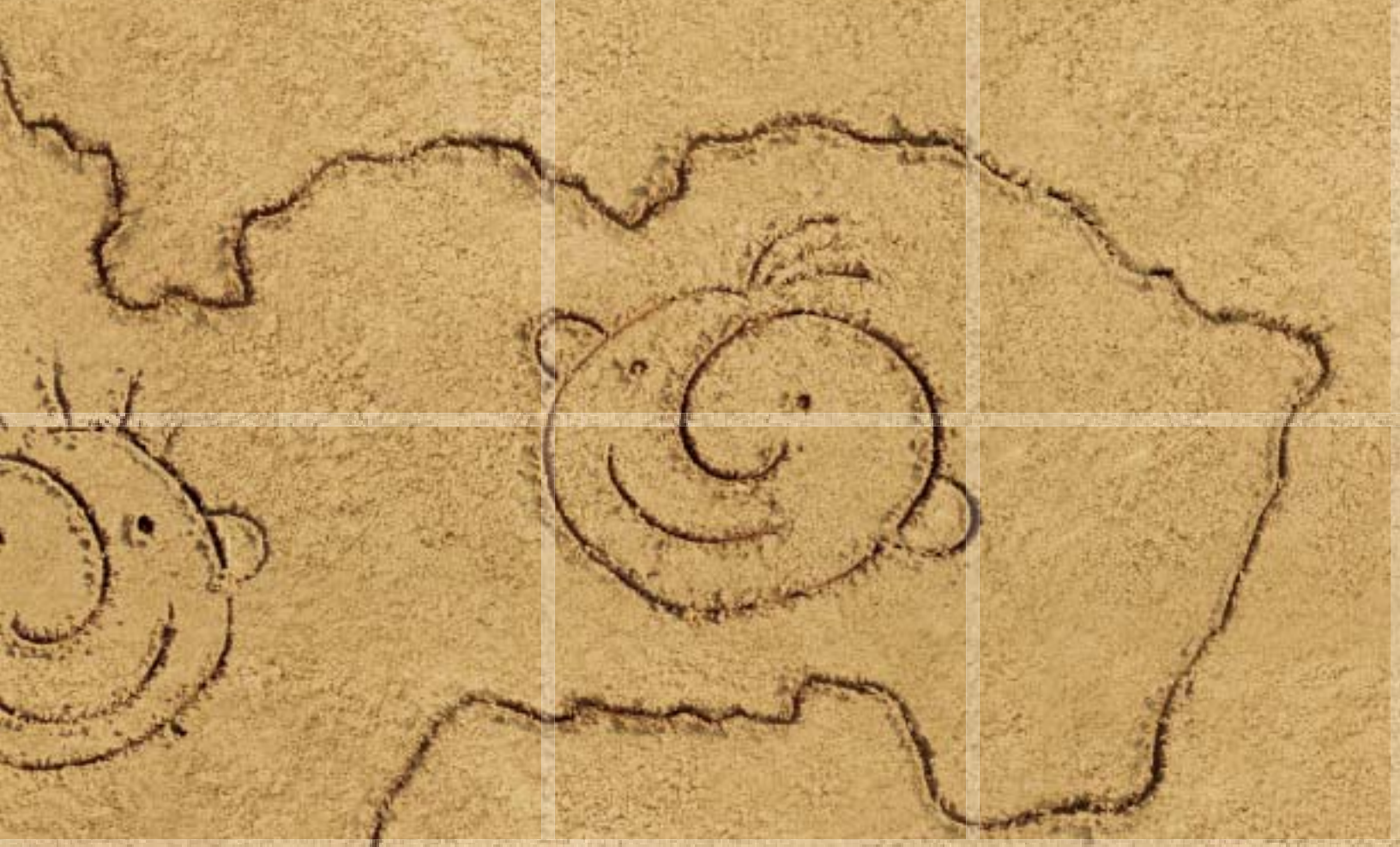
In 2006, Konto Orange also supported interesting events held by young people for other young people from 16 to 35 years of age. We supported 59 original cultural, athletic, labour or educational activities held by young people across Slovakia during the summer and autumn of 2006. We came across the passion and enthusiasm of young people involved in the realization of selected projects and positive responses from all visitors only strengthened our conviction that such support makes sense. In total, SKK 3 500 000 was distributed.

Spin it with an idea

Prinášame
zmeny
do miest,
ktoré sú
vám blízke.



We bring
changes to
places that
are near and
dear to you.



Miesto

Place

Šanca pre váš región

Grantový program Šanca pre váš región podporil iniciatívu jednotlivcov, organizácií, verejných inštitúcií a samospráv, ktoré smerujú k zlepšeniu kvality života ľudí v jednotlivých regiónoch. Zmysluplné inovatívne projekty, ktoré boli prínosné pre danú komunitu, pomohli ľuďom meniť prostredie, v ktorom žijú, a zvyšovať kvalitu života vo svojom regióne, sme podporili sumou 4 000 000 korún. Všetkých 81 podporených projektov malo verejnoprospešný charakter a boli realizované formou dobrovoľníckej práce.

V obci Ostrov pri Piešťanoch vzniklo obecné knižné centrum s príjemným prostredím, v ktorom si návštevníci knižnice môžu posedieť a oddýchnuť pri dobrej knihe. V knižnom centre boli zorganizované aj tvorivé dielne pre deti aj dospelých.



Nezisková organizácia z Veľkých Kapušian sa rozhodla netradičným spôsobom spájať navzájom rôzne generácie a skupiny ľudí, naučiť ich spolu komunikovať, navzájom si porozumieť a vymieňať si spoločné zážitky.



Nevyužívaný pozemok v obci Čajkov bol skultúrnený a premenený na atraktívnu vstupnú časť obce. Aby bola upravená lokalita zaujímavá a poučná, vysadili tu obyvatelia obce lesopark v tvare mapy Slovenska s názvom Zelené srdce Európy.



Chance for your region

The Chance for your region grant programme gave support to the initiative of individuals, organizations, public institutions and local governments aimed at improving the quality of life for people in the regions. The meaningful, innovative projects, which contributed to a particular community, helped people to change the environment they live in and improve the quality of life in their region, were supported in the amount of SKK 4 000 000. All of the 81 supported projects were of a publicly beneficial nature and were realized through volunteer work.

In the municipality Ostrov pri Piešťanoch a book centre was created with a pleasant environment in which the library visitors can sit down and relax with a good book. The book centre has also hosted creative workshops for children and adults.

A non-profit organization from Veľké Kapušany decided to put together different generations and groups of people in a non-traditional way, to teach them to communicate together, understand each other and exchange common experiences.

An unused piece of land in the village Čajkov was cultivated and converted into an attractive gateway to the village. In order to make the cultivated location interesting and instructive, the residents established a forest park here, in the shape of a map of Slovakia, called the Green heart of Europe.

Grantový program pre zamestnancov Orange Slovensko

Program pre zamestnancov spoločnosti Orange Slovensko, a.s., bol v roku 2006 realizovaný už po tretí krát.
Cieľom programu bola okrem rozvoja dobrovoľníctva hlavne podpora a rozvoj regiónov Slovenska prostredníctvom podpory aktívnych zamestnancov, ktorí majú chuť urobiť mimo pracovného času niečo pre miesto, ktoré im je blízke. Zo 42 prijatých projektov bolo celkovou sumou 629 660 Sk podporených 32 projektov.

Zdravotne postihnutí obyvatelia Čierneho Balogu môžu navštevovať komunitné centrum a venovať sa rozličným záujmovým aktivitám. Vďaka projektu zamestnankyne spoločnosti Orange Slovensko sa rozšírili možnosti ich sebarealizácie prostredníctvom nových tvorivých aktivít.



Zamestnanec spoločnosti Orange Slovensko je spolu so svojou manželkou zakladajúcim členom materského centra Mostík v Banskej Bystrici, pričom sa spolu s deťmi aktívne zúčastňujú na všetkých jeho aktivitách.



Väčšina detských ihrísk v Dolnom Kubíne sa nachádza v oplotených areáloch materských škôl. Verejné detské ihrisko pri Materskom centre Píšťalka sprístupnilo svoj priestor všetkým deťom.



Grant programme for employees of Orange Slovensko

In 2006, the Grant programme for Orange Slovensko, a.s. employees was run for the third successive year. The goal of the programme is, apart from the development of volunteerism, to support the development of the Slovak regions through the support of active employees willing to do something for the places closest to them outside the scope of their working time. From all the 42 received projects, we supported 32 projects in a total amount of SKK 629 660.

The handicapped citizens of Čierny Balog can visit a community centre and pursue various activities of interest. Thanks to the project, developed by an Orange Slovensko employee, the opportunities for their self-fulfilment through new creative activities were extended.

An Orange Slovensko employee and his wife are founding the members of the Maternity Centre Mostík in Banská Bystrica, whilst being active participants in all its activities together with the children.

Most children's playgrounds in Dolný Kubín are located within enclosed areas belonging to kindergartens. The public children's playground at the Maternity centre Píšťalka (The Whistle) has opened up its premises to all children.

Nachádzame medzi nami miesto pre všetkých.



We find places for everyone among us.



Šanca

Chance

Návrat

S občianskym združením Návrat spolupracujeme dlhodobo. Naším spoločným zámerom je vrátiť deti, ktoré nemajú rodičov, alebo s nimi nemôžu z akýchkoľvek príčin žiť v jednej domácnosti, späť do rodín, a zabezpečiť im tak výchovu v prirodzenom prostredí.
Zámerom minuloročného spoločného projektu Adoptujte si náhradnú rodinu bolo nastaviť zrkadlo okoliu tých rodín, ktoré sa rozhodli prijať opustené dieťa so znevýhodnením – napríklad dieťa rómske či dieťa so zdravotným postihnutím, pretože pri týchto deťoch sú reakcie okolia často prekvapivé.

Ako jeden z prostriedkov získania reakcií od verejnosti bola využitá SMS anketa, v ktorej respondenti regovali na otázku „Čo by ste povedali na to, keby vaši známi prijali do rodiny opustené dieťa?“. Jej základným cieľom bolo prispieť k hlbšiemu porozumeniu myšlienke náhradného rodičovstva. Väčšina odpovedí signalizovala predovšetkým pozitívne nastavenie, obdiv i uznanie náhradným rodinám. Predovšetkým sa však zapájali tí, ktorí uvažujú o tom, že by sami prijali do rodiny opustené dieťa, alebo ktorí tento krok už majú za sebou.







Návrat

We have established a long-term collaboration with the civic association Návrat. Our common goal is to return those children who have no parents or who, for whatever reason, cannot live with their parents in a single household, to families and thereby provide them with an upbringing in a natural, familial environment. The intention of last year’s joint project - Adopt your foster family - was to hold a mirror to the surroundings of the families who decided to adopt a disadvantaged abandoned child – e.g., a Romany child, or a disabled child – because the public reaction to such adoptions are often surprising. As one means to extract responses from the public, we set up an SMS opinion poll, in which the respondents answered the question: “What would you say if your friends received into their family an abandoned child?“ Its essential objective was to contribute to a deeper understanding of the idea of foster-parenthood. Most responses indicated a predominantly positive attitude, admiration and respect for the foster families. Above all, however, the contributors to the poll were those who are either thinking of adopting an abandoned child or who have already taken the step.

Divadlo z Pasáže

Divadlo z Pasáže je tzv. komunitným divadlom, ktoré pôsobí v Banskej Bystrici a ako jediné svojho druhu na Slovensku pracuje s ľuďmi s mentálnym postihnutím.
V minulom roku podporilo Konto Orange, n.f., divadelný projekt Hovor s nami, ktorého cieľom je prezentovať tvorbu Divadla z Pasáže a nadväzovať kontakty, komunikovať.

Projekt sa zameriava na mladých ľudí, s ktorými sa rozpráva o inakosti, o hodnote ľudskej bytosti a myslení o sebe a svete. Počas šiestich mesiacov navštívilo Divadlo z Pasáže vyše 30 miest Slovenska.

Herci Divadla z Pasáže.



Actors of the Theatre from the Passage.

Herci Divadla z Pasáže počas predstavenia.



Live action from the Theatre from the Passage.

Instalácia výstavy J. Kodoňa.



Installation of J. Kodoň's exhibition.

Theatre from the Passage

The Theatre from the Passage is a so-called community theatre operating in Banská Bystrica and is the only theatre of its kind in Slovakia working with mentally handicapped people.
Last year, Konto Orange, n.f., supported the "Hovor s nami" (Speak with us) theatrical project aimed at presenting productions of the Theatre from the Passage as well as establishing contacts and communication. The project is focused on young people with whom it discusses being different, the value of a human being and thinking about oneself and the world. Over a six months period, the Theatre from the Passage has visited more than 30 locations in Slovakia.

Štipendium pre znevýhodnených

Štipendijný program bol určený pre študentov stredných a vysokých škôl, ktorí sú ťažko zdravotne postihnutí a z tohto dôvodu znevýhodnení oproti zdravým mladým ľuďom. Cieľom programu bolo pomôcť im, aby mohli študovať na stredných a vysokých školách podľa svojho výberu, aby sa mohli integrovať medzi zdravých rovesníkov, realizovať sa, rozvíjať svoje vedomosti a zručnosti a meniť tak kvalitu svojho života a nájsť si uplatnenie v budúcnosti. Štipendium je chápané ako sociálna podpora, ktorá pomáha študentom hradiť časť nákladov spojených so štúdiom. Zo 77 prijatých žiadostí bolo 50 podporených celkovou sumou 1 000 000 korún.





Scholarship for the disadvantaged

The scholarship programme was intended for secondary school and university students who are seriously disabled and thereby disadvantaged in relation to other young people. The goal of the programme was to help them to study at secondary schools and universities of their choice, integrate themselves with their peers, fulfil themselves, develop their skills and knowledge and thus change the quality of their life and assert themselves in the future. The scholarship is meant as a social support programme, helping the students to cover part of the expenses relating to their studies. From a total of 77 applications, 50 were supported with a total amount of SKK 1 000 000.

Kultúra bez bariér

Grantový program Kultúra bez bariér podporil vytváranie rovnosti príležitostí v oblasti kultúry pre ľudí s postihnutím. Podporili sme rôzne kultúrne festivaly, prehliadky, výtvarné súťaže, tanečné súťaže, koncerty, tvorivé dielne, divadelné predstavenia a literárno-poetické stretnutia zamerané na túto cieľovú skupinu, ako aj hendikepovaných umelcov, aby sa mohli realizovať vo svojej umeleckej činnosti a prezentovať ju na verejnosti.

Do programu sa mohli zapojiť zariadenia poskytujúce sociálnu starostlivosť (domovy sociálnych služieb, resocializačné a rehabilitačné zariadenia, zariadenia chráneného bývania a pod.); kultúrne inštitúcie (múzeá, galérie, kultúrne centrá a pod.); mimovládne organizácie (nadácie, občianske združenia, neziskové organizácie, neinvestičné fondy, združenia, spolky...); jednotlivci a tiež špeciálne základné a stredné školy.

Občianske združenie Inklúzia organizovalo akciu Radničkine trhy. Zámerom projektu bolo zapojiť ľudí s postihnutím do samotnej tvorby výrobkov, inštalácie predajných stánkov, ponúkaním tovaru a individuálnou prezentáciou vlastnej tvorby.



Inklúzia (Inclusion), civic association, organized the event of Radnička's Markets. The aim of the project was to involve disabled people into the product making itself, installing market stalls, offering the goods and individual presentation of their own works.

V spišskom klube Sclerosis multiplex v Levoči sa stretlo 45 ľudí s rovnomenným ochorením, ktorí sa prostredníctvom výstavy svojich výtvarných diel snažili upovedomiť verejnosť o tejto chorobe a o ľuďoch, ktorí ňou trpia a podporiť ich v ich umeleckom nadaní a integrácii do spoločnosti.



The Spiš region club of Sclerosis multiplex in Levoča hosted a gathering of 45 people suffering from the disease of the same name. The exhibition of their own works of art was an attempt to inform the public of the disease and people suffering from it, as well as support the artistic talent and social integration of these people.

Neinvestičný fond ROSA zriadený pri Domove sociálnych služieb pre deti založil so špeciálnou základnou školou v Bratislave "Divadlo pre všetkých". Spoločne naštudovali rozprávku Ľudmily Podjavorinskej: Čin-čin a divadelné predstavenie Hra o škole, s ktorými malí herci vystupovali v priestoroch Divadla GunaGu.



The ROSA, non-investment fund, founded at the Social services home for children, together with the Special Primary School in Bratislava established the „Theatre for Everyone". They rehearsed the story of Čin-čin by Ľudmila Podjavorinská and a theatre play called A Play about School, which the little actors performed in the building of the GunaGu Theatre.

The Culture without barriers grant programme supported the creation of equality of opportunities in the area of culture for handicapped people. We supported various cultural festivals, visitations, fine arts competitions, dance competitions, concerts, creative workshops, theatrical performances and fiction-poetry sessions focused on this target group, as well as handicapped artists so that they could pursue their artistic activities and present them to the public.

The programme was made available to institutions providing social care (social services homes, socialisation and rehabilitation facilities, sheltered housing organizations, etc.), cultural institutions (museums, galleries, cultural centres, etc.), non-governmental organizations (foundations, civic associations, non-profit organizations, non-investment funds, associations, clubs, etc.), individuals and also special primary and secondary schools.

Culture without barriers

Hľadáme
možnosti,
ako účinne
pomáhať.



We seek
opportunities
to help
effectively.


Pomoc
Help

Darujte Vianoce

Charitatívny grantový program Darujte Vianoce sme v roku 2006 realizovali už po piatykrát. Program bol určený všetkým tým, ktorí majú otvorené srdce a sú ochotní pomáhať ľuďom vo svojom okolí. Počas Vianoc sme si všetci navzájom bližší, stretávajú sa celé rodiny. Niektorí z nás, ktorí nemajú v živote to šťastie, práve v tomto čase pociťujú svoju ťaživú situáciu najcitlivejšie, pretože všade panuje radostná atmosféra.

Program chcel prostredníctvom obetavých ľudí sprostredkovať aspoň kúsok vianočnej radosti aj tým, ktorí sú životom ťažko skúšaní.
V jubilejnom 5. ročníku programu sme dostali celkovo 256 žiadostí. V celkovej sume 1 000 000 korún bolo podporených 99 projektov. Čiastka bola navýšená aj o výťažok z SMS zbierky.

Dve priateľky sa rozhodli pomôcť svojej kolegyni, ktorá v krátkom čase ostala sama s dvomi deťmi a prekonala onkologické ochorenie. Nákupom potrebných vecí pre deti a pre ňu jej urobili veľkú radosť a prichystali poriadne prekvapenie.



Pán Fafrák sa spolu s rodinou rozhodol pomôcť jednej rómskej rodine, a pomohli im zabezpečiť všetko, čo k správnym Vianociam patrí - vrátane atmosféry aj pravej vianočnej kapustnice.



Pán Pirko pomohol rodine, ktorú pred tromi rokmi postihla nečakaná tragédia. Najstaršiemu Jožkovi lekári diagnostikovali leukémiu. Tri roky trvania jeho choroby rodinu finančne vyčerpali, a preto sa im pán Pirko rozhodol pripraviť krásne Vianoce s darčekmi.



Give Christmas

Two friends decided to help their colleague who, in a short time, had found herself alone with two children and recovering from cancer. By providing a Christmas for her children and her, they gave her a big surprise and brought her a great deal of pleasure.

Mister Fafrák and his family decided to help a Romany family and helped to provide them with everything that the right Christmas must have, including the atmosphere and the true Christmas cabbage soup.

Mr. Pirko helped a family struck by a sudden tragedy three years ago. The eldest boy, Jožko, was diagnosed with leukaemia. Three years of his illness exhausted family finances, so Mr. Pirko decided to prepare for the family a beautiful Christmas complete with presents.

The charity grant programme Give Christmas has taken place for the fifth time already in 2006. The programme was intended for all those openhearted people who are willing to help others in their surroundings. People are brought close to one another, the entire families meet. Those with less luck in life become most aware of whatever is amiss in their lives during the Christmas season, because there is a joyful atmosphere all around.

By employing altruistic people, the programme wanted to offer a bit of Christmas joy to those for whom life has become burdensome.
In the jubilee 5th year of the programme we received a total of 256 applications. 99 projects were supported by a total amount of SKK 1 000 000. The amount was raised with the proceeds of a mobile charity collection.

Darujte Vianoce

Už po tretí krát sme ku charitatívnemu grantovému programu Darujte Vianoce vyhlásili aj mobilnú finančnú zbierku, ktorá trvala od 25.10. do 20.12.2006. Sumu 1 milión korún, určenú na grantový program, sme tak navýšili o príspevky individuálnych darcov. Sumou 30 Sk mohol do zbierky prispieť každý zákazník spoločnosti Orange Slovensko zaslaním SMS správy na krátke číslo 828. Aj vďaka ich príspevkom sme mohli v rámci tohto programu podporiť ďalších 9 projektov v celkovej sume 120 480 Sk.

Rodina z Henckoviec pomohla rómskej rodine, ktorá žije vo veľmi chudobných pomeroch. Dobrí ľudia z obce prinesli deťom všetko, čo k správnym Vianociam patrí: vianočný stromček, koláčiky, kapustnicu, teplé oblečenie a malé darčeky.



A family from Henckovce helped a Roma family living in very poor conditions. Good people from the village gave the children everything a real Christmas should contain: a Christmas tree, cookies, cabbage soup, warm clothing, and small presents.

zbierame **pre šťastie**

Žiaci ZŠ v Mikušovciach darovali symbolické Vianoce osamelým, starým a chorým ľuďom v Mikušovciach, Červenom Kameni a Tuchyni. Do každej domácnosti zakúpili vianočný stromček, ktorý vyzdobili vlastnoručne vyrobenými anjelikmi a košík ovocia.



The pupils of the Mikušovce Primary school gave the lonely, elderly and ill people in Mikušovce, Červený Kameň and Tuchyňa a symbolic Christmas. They bought a basket of fruit and a Christmas tree for every household, and decorated it with their own hand-made angels.

Give Christmas

For the third succesive time we launched mobile-phone fundraising that lasted from October 25 to December 20 2006, together with Darujte Vianoce (Give Christmas) program. The amount of 1 million, aimed for the grant program, was therefore raised with the contributions of individual donors.

All Orange Slovensko subscribers could contribute SKK 30 to the fundraising by sending an SMS text message to the short number 828. The individual donors also contributed to the fact that we were able to support another nine projects in the framework of this program with total amount of SKK 120 480.

Fond pre sociálne slabých a chorých

Fond pre sociálne slabých a chorých bol založený na podnet mnohých žiadostí o finančnú pomoc, ktoré sme dostávali. V nich nás ľudia žiadali o príspevky na zdravotné a kompenzačné pomôcky, liečebno-rehabilitačné pobyty, pomoc v neľahkej životnej situácii a pod. V roku 2006 sme sumou 524 240 Sk podporili 48 ľudí.

Dobrý anjel

Konto Orange, n.f. zakúpilo pre neziskovú organizáciu Dobrý anjel, n.o., notebooky s pripojením na internet, ktoré boli ďalej distribuované mladým ľuďom. Tí pre svoje onkologické ochorenie nemohli navštevovať školu, a tak sa notebook stal ich pomocníkom pri štúdiu.



www.DOBRÝ ANJEL.sk

The Fund for the socially disadvantaged and the ill

The Fund for the socially disadvantaged and the ill was established in response to the numerous applications for financial assistance we were receiving. In this programme, people applied for contributions to purchase health and compensation aids, curative-rehabilitation stays, assistance in a dire situation, etc. In 2006 we supported 48 people in the amount of SKK 524 240.

Dobrý anjel

Konto Orange, n.f., purchased for Dobrý anjel (Good angel), another non-profit organization, five notebooks with Internet connections which were subsequently distributed to young people. They were unable, due to their health conditions, to attend regular classes at school and the notebooks, thus, became their learning aids.

Klub darcov

Klub darcov je spoločná iniciatíva Asociácie komunitných nadácií (AKN), Konta Orange a Slovenskej sporiteľne. V roku 2006 sme vyhodnotili 3. ročník projektu, ktorého cieľom je zbližovať ľudí ochotných dlhodobo pomáhať regiónu, v ktorom sa narodili, v ktorom žijú, alebo ktorý majú radi, a umožniť im zlepšiť kvalitu života či pozitívne zmeniť svoje okolie. Prostredníctvom Klubu darcov sa podieľame na vytváraní kultúry darcovstva na Slovensku a motivujeme ľudí, aby sa stali pravidelnými darcami.

Zaradiť sa do Klubu darcov je možné cez komunitnú nadáciu pôsobiacu v danom regióne.
Suma, ktorú darcovia vyzbierali v 3. ročníku projektu, sa vďaka partnerstvu Konta Orange a Slovenskej sporiteľne strojnásobila. Konto Orange prispelo v roku 2006 do tohto projektu celkovou sumou 450 000 Sk.

Donors' club

The Donors' club is a joint initiative of the Association of community foundations, Konto Orange and Slovenská sporiteľňa. In 2006, we reviewed the 3rd year of the project aimed at associating people willing to provide long-term help to the region where they were born, live or which they like, and give them a chance to improve the quality of life or change their neighbourhood in a positive way. Through the Donors' club, we play a part in creating a donation culture in Slovakia and motivating people to become regular donors. You can become a member of the Donors' club through the community foundation operating in a particular region. Donors' contributions nearly tripled in the project's third year due to a partnership between Konto Orange and Slovenská sporiteľňa. In 2006, Konto Orange contributed SKK 450 000 to the project.

Iné dary

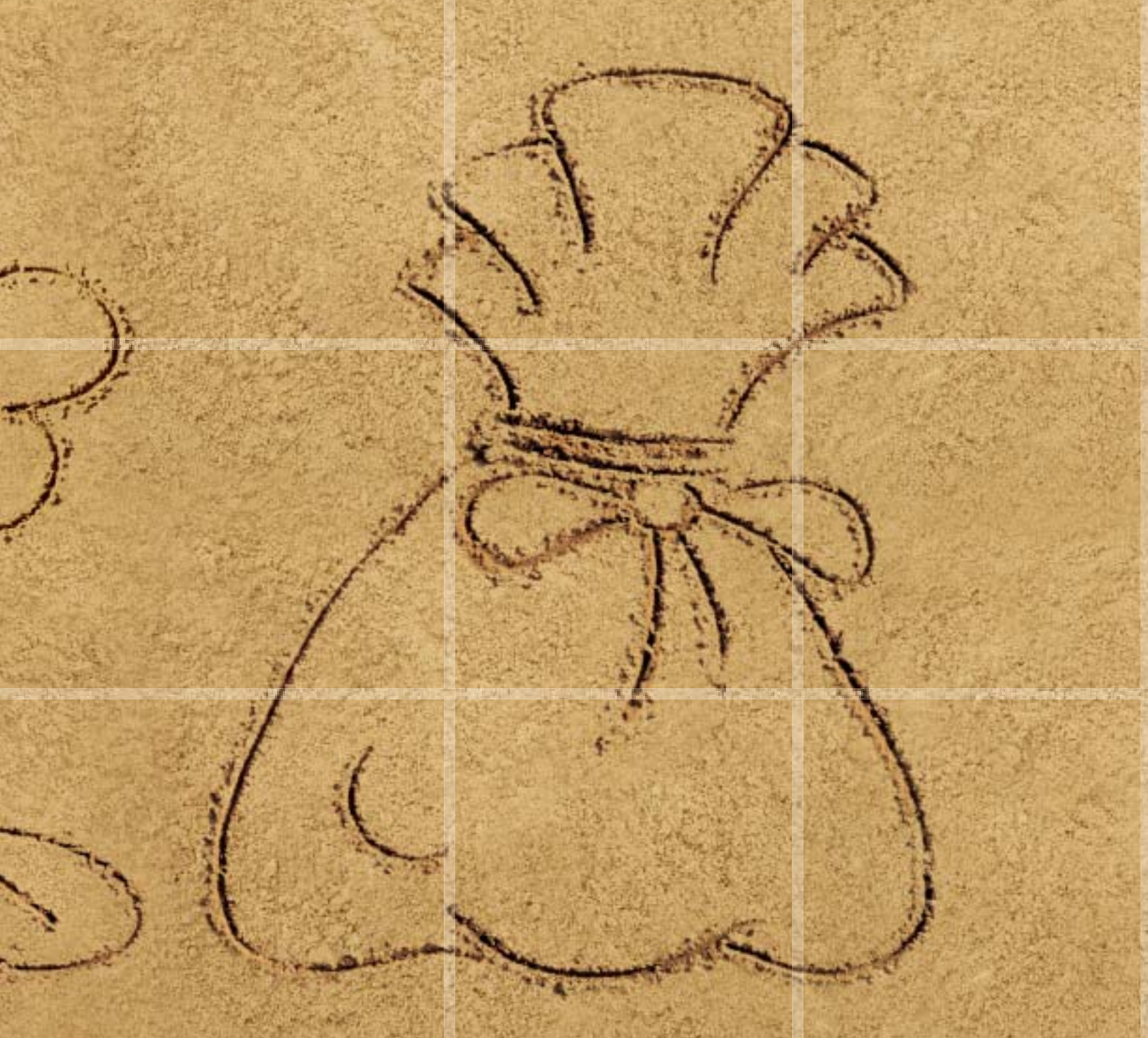
II. Časť finančných prostriedkov rozdeľujeme aj mimo grantových procesov. Podporené projekty sú v súlade so štatútom Konta Orange. V roku 2006 sme podporili aj tieto subjekty:

Obdarovaný	Výška daru	Účel
Infodom, o.z.	520 000 Sk	Príspevok na napĺňanie poslania občianskeho združenia, ktorým je najmä realizácia vzdelávacích a informačných aktivít pre rodičov s postihnutými deťmi
Sloníčatá Prešov, n. o.	500 000 Sk	Príspevok na pomoc deťom a bývalým chovancom Detského domova Slon v Šarišských Michaľanoch
Slovenský paralympijský výbor	500 000 Sk	Podpora projektov určených paralympionikom s dôrazom na mládež
Ministerstvo školstva SR	50 000 Sk	Príspevok na realizáciu podujatia Týždeň vedy na Slovensku 2006
Ekonomická univerzita v BA	100 000 Sk	Príspevok na realizáciu medzinárodnej vedeckej konferencie
Šedý medveď	50 000 Sk	Príspevok na realizáciu predvianočného podujatia pre deti a mládež pod názvom „Čarovné dni v Auparku“

II. Some funds are also distributed outside the grant processes. Supported projects are in compliance with the Konto Orange statute. In 2006 we supported the following subjects, among others:

Recipient	Donation Amount	Purpose
Infodom, o.z.	520 000 Sk	Contribution for fulfilling the mission of a civic association, consisting of, in particular, the implementation of educational and informational activities for parents with disabled children.
Sloníčatá Prešov, n. o.	500 000 Sk	Contribution to help children and former members of the Slon children's home in Šarisšké Michaľany.
Slovak paralympics committee	500 000 Sk	Support for projects intended for Paralympics with an emphasis on the young.
Ministry of education SR	50 000 Sk	Contribution towards the realization of the Week of science in Slovakia 2006.
Economic university Bratislava	100 000 Sk	Contribution towards the realization of an international scientific conference.
Šedý medveď	50 000 Sk	Support for pre-Christmas events for children and the young under the name „Magic days at Aupark".





Finančná časť

Financial section

KONTO ORANGE n.f., IČO: 36 076 830
Súvaha k 31. decembru 2006 (údaje v tis. SK)

Strana aktív		Číslo riadku	Účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			Brutto	Korekcia	Netto	Netto
a		b	1	2	3	4
A. MAJETOK spolu (súčet r. 002 + r. 009 + 021)		**001**	**-**	**-**	**-**	**-**
1.	**Dlhodobý nehmotný majetok (súčet r. 003 až 008)**	**002**	**-**	**-**	**-**	**-**
	Nehmotné výsledky z vývojovej a obdobnej činnosti (012) - (072 + 091 AÚ)	003	-	-	-	-
	Softvér (013) - (073 + 091 AÚ)	004	-	-	-	-
	Oceniteľné práva (014) - (074 + 091 AÚ	005	-	-	-	-
	Ostatný dlhodobý nehmotný majetok (018 + 019) - (078 + 079 + 091 AÚ)	006	-	-	-	-
	Obstaranie dlhodobého nehmotného majetku (041) - (093)	007	-	-	-	-
	Poskytnuté preddavky na dlhodobý nehmotný majetok (051) - (095 AÚ)	008	-	-	-	-
2.	**Dlhodobý hmotný majetok (súčet r. 010až r. 020)**	**009**	**-**	**-**	**-**	**-**
	Pozemky (031)	010	-	-	-	-
	Umelecké diela a zbierky (032)	011	-	-	-	-
	Stavby (021) - (081 + 092 AÚ)	012	-	-	-	-
	Stroje, prístroje a zariadenia (022) - (082 + 092 AÚ)	013	-	-	-	-
	Dopravné prostriedky (023) - (083 + 092 AÚ)	014	-	-	-	-
	Pestovateľské celky trvalých porastov (025) - (085 + 092 AÚ)	015	-	-	-	-
	Základné stádo a ťažné zvieratá (026) - (086 + 092 AÚ)	016	-	-	-	-
	Drobný dlhodobý hmotný majetok (028) - (088 + 092 AÚ)	017	-	-	-	-
	Ostatný dlhodobý hmotný majetok (029) - (089 + 092 AÚ)	018	-	-	-	-
	Obstaranie dlhodobého hmotného majetku (042) - (094)	019	-	-	-	-
	Poskytnuté preddavky na dlhodobý hmotný majetok (052) - (095 AÚ)	020	-	-	-	-
3.	**Finančné investície (súčet r. 023 až r. 027)**	**021**	**-**	**-**	**-**	**-**
	Podielové cenné papiere a vklady v obchodných spoločnostiach v ovládanej osobe (061)	022	-	-	-	-
	Podielové cenné papiere a vklady v obchodných spoločnostiach s podstatným vplyvom (062)	023	-	-	-	-
	Dlhové cenné papiere držané do splatnosti (063) - (096 AÚ)	024	-	-	-	-
	Pôžičky podnikom v skupine a ostatné pôžičky (066 + 067) - (096 AÚ)	025	-	-	-	-
	Ostatné dlhodobé finančné investície (069) okrem r. 040	026	-	-	-	-
	Obstaranie dlhodobých finančných investícií (043) - (096 AÚ)	027	-	-	-	-
Kontrolné číslo súčet (r. 001 až 027)		**991**	**-**	**-**	**-**	**-**
B. OBEŽNÝ MAJETOK (súčet r. 029 + r. 036 + r. 040+ r. 049 + r. 057)		**028**	**19 105**	**-**	**19 105**	**11 372**
1.	**Zásoby (súčet r. 030až r. 035)**	**029**	**-**	**-**	**-**	**-**
	Materiál (112 + 119) - (191)	030	-	-	-	-
	Nedokončená výroba a polotovary vlastnej výroby (121 + 122) - (192 + 193)	031	-	-	-	-
	Výrobky (123) - (194)	032	-	-	-	-
	Zvieratá (124) - (195)	033	-	-	-	-
	Tovar (132 + 139) - (196)	034	-	-	-	-
	Poskytnuté prevádzkové preddavky (314 - 391 AÚ)	035	-	-	-	-
2.	**Dlhodobé pohľadávky (súčet r. 037 až r. 040)**	**036**	**-**	**-**	**-**	**-**
	Pohľadávky z obchodného styku (311 až 315) - (391 AÚ)	037	-	-	-	-
	Pohľadávky voči účastníkom združení (358 - 391 AÚ)	038	-	-	-	-
	Iné pohľadávky (335 + 375 + 378) - (391 AÚ)	039	-	-	-	-
	Cenné papiere obstarané v primárnych emisiách neurčené na obchodovanie (069 - 391 AÚ)	040	-	-		-
3.	**Krátkodobé pohľadávky (súčet r. 042 až r. 048)**	**041**	**-**	**-**	**-**	**-**
	Pohľadávky z obchodného styku (311 až 315) - (391 AÚ)	042	-	-	-	-
	Pohľadávky zo sociálneho zabezpečenia (336 - 391 AÚ)	043	-	-	-	-
	Daňové pohľadávky (341 až 345)	044	-	-	-	-
	Dotácie a ostatné zúčtovanie so štátnym rozpočtom miestnej samosprávy (346 + 348)	045	-	-	-	-
	Pohľadávky voči účastníkom združení (358 - 391 AÚ)	046	-	-	-	-
	Spojovací účet pri združení (396 - 391 AÚ)	047	-	-	-	-
	Iné pohľadávky (335 + 375 + 378) - (391 AÚ)	048	-	-	-	-
4.	**Finančný majetok (súčet r. 050až r. 055)**	**049**	**19 085**	**-**	**19 085**	**11 372**
	Pokladnica (211 + 213)	050	-	-	-	-
	Bankové účty (221 + 261)	051	19 085	-	19 085	11 372
	Dlhové cenné papiere na obchodovanie (251)	052	-	-	-	-
	Dlhové cenné papiere na predaj (253)	053	-	-	-	-
	Vlastné dlhopisy (255)	054	-	-	-	-
	Obstaranie krátkodobých finančných investícií (259)	055	-	-	-	-
5.	**Prechodné účty aktív súčet (r. 057 až r. 059)**	**056**	**20**	**-**	**20**	**-**
	Náklady budúcich období (381)	057	-	-	-	-
	Príjmy budúcich období (385)	058	20	-	20	-
	Odhadné účty aktívne (388)	059	-	-	-	-
AKTÍVA celkom (súčet r. 001 + r. 027)		**060**	**19 105**	**-**	**19 105**	**11 372**
Kontrolné číslo súčet (r. 028 až r. 060)		**992**	**76 420**	**-**	**76 420**	**45 488**

KONTO ORANGE n.f., IČO: 36 076 830
Súvaha k 31. decembru 2006 (údaje v tis. SK)

	Strana pasív	Číslo riadku	Účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
	a	b	5	6
A.	**Vlastné zdroje krytia stálych a obežných aktív (súčet r. 062 + r. 066)**	**061**	**10 848**	**11 017**
1.	**Fondy organizácie (súčet r. 062 až 065)**	**062**	**-**	**-**
	Základné imanie (901)	063		
	Oceňovací rozdiel z precenenia majetku (905)	064	-	-
	Fondy účtovnej jednotky (911 + 912 + 913 + 914)	065	-	-
2.	**Výsledok hospodárenia (súčet r. 067 až r. 069)**	**066**	**10 848**	**11 017**
	Výsledok hospodárenia v schvaľovaní (+/- 931)	067	(16 649)	(11 126)
	Nerozdelený zisk, neuhradená strata z minulých rokov (+/- 932)	068	27 666	27 666
	Účet ziskov a strát (+/- 963)	069	(169)	(5 523)
B.	**Cudzie zdroje (súčet r. 071 + r. 072 + r. 079 + r. 089 + r. 093)**	**070**	**8 257**	**355**
1.	**Rezervy zákonné (941)**	**071**	**-**	**-**
2.	**Dlhodobé záväzky (súčet r. 073 až r. 078)**	**072**	**-**	**113**
	Dlhopisy emitované účtovnou jednotkou (953)	073	-	-
	Záväzky z prenájmu (954 AÚ)	074	-	-
	Dlhodobé prijaté preddavky (955)	075	-	-
	Sociálny fond (956)	076	-	-
	Dlhodobé zmenky na úhradu (958)	077	-	-
	Ostatné dlhodobé záväzky (959 + 321 až 325, 368, 396, 379 AÚ)	078	-	113
3.	**Krátkodobé záväzky (súčet r. 080 až r. 088)**	**079**	**155**	**-**
	Záväzky z obchodného styku (321 az 325)	080	155	-
	Záväzky voči zamestnancom (331 + 333)	081	-	-
	Zúčtovanie s inštitúciami sociálneho zabezpečenia (336)	082	-	-
	Daňové záväzky (341 až 345)	083	-	-
	Záväzky z titulu finančných vzťahov k štátnemu rozpočtu a orgánov miestnej samosprávy (346 + 348)	084	-	-
	Záväzky z upísaných nesplatených cenných papierov a vkladov (367)	085	-	-
	Záväzky voči účastníkom združení (368)	086	-	-
	Spojovací účet pri združení (396)	087	-	-
	Ostatné záväzky (379 + 954 + 959 AÚ)	088	-	-
4.	**Bankové výpomoci a pôžičky (súčet r. 090 až r. 092)**	**089**	**-**	**-**
	Dlhodobé bankové úvery (951)	090	-	-
	Bežné bankové úvery (231 + 232 + 951 AÚ)	091	-	-
	Prijaté krátkodobé finančné výpomoci (241 + 249)	092	-	-
5.	**Prechodné účty pasívne (súčet r. 094 až r. 096)**	**093**	**8 102**	**242**
	Výdavky budúcich období (383)	094	2	242
	Výnosy budúcich období (384)	095	8 100	-
	Odhadné účty pasívne (389)	096	-	-
PASÍVA celkom (súčet r. 061 + r. 097)		**097**	**19 105**	**11 372**
Kontrolné číslo (súčet r. 061 až r. 097)		**993**	**76 420**	**45 488**

KONTO ORANGE n.f., IČO: 36 076 830
Výkaz ziskov a strát za rok končiaci 31. decembra 2006 (údaje v tis. Sk)

			Účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajuce účtovné obdobie
Číslo účtu.	Náklady	Číslo riadku	Hlavné činnosť	Podnikateľská činnosť	Celkom	
a	b	c	7	8	9	10
501	Spotreba materiálu	001	104	-	104	-
502	Spotreba energie	002	-	-	-	-
503	Spotreba ostatných neskladovateľných dodávok	003	-	-	-	-
504	Predaný tovar	004	-	-	-	-
511	Opravy a udržiavanie	005	-	-	-	-
512	Cestovné	006	-	-	-	-
513	Náklady na reprezentáciu	007	11	-	11	-
518	Ostatné služby	008	1 774	-	1 774	4 657
521	Mzdové náklady	009	-	-	-	-
524	Zákonné sociálne poistenie	010	-	-	-	-
525	Ostatné sociálne poistenie	011	-	-	-	-
527	Zákonné sociálne náklady	012	-	-	-	-
528	Ostatné sociálne náklady	013	-	-	-	-
531	Cestná daň	014	-	-	-	-
532	Daň z nehnuteľností	015	-	-	-	-
538	Ostatné dane a poplatky	016	-	-	-	-
541	Zmluvné pokuty a penále	017	-	-	-	-
542	Ostatné pokuty a penále	018	-	-	-	-
543	Odpis nevymožiteľnej pohľadávky	019	-	-	-	-
544	Úroky	020	-	-	-	1
545	Kurzové straty	021	-	-	-	-
546	Dary	022	-	-	-	-
547	Poskytnuté platobné zľavy	023	-	-	-	-
548	Manká a škody	024	-	-	-	-
549	Iné ostatné náklady	025	2	-	2	3
551	Odpisy dlhodobého nehmotného a dlhodobého hmotného majetku	026	-	-	-	-
552	Zostatková cena predaného nehmotného a hmotného majetku	027	-	-	-	-
553	Predané cenné papiere	028	-	-	-	-
554	Predaný materiál	029	-	-	-	-
556	Tvorba zákonných rezerv	030	-	-	-	-
557	Náklady z precenenia cenných papierov	031	-	-	-	-
559	Tvorba zákonných opravných položiek	032	-	-	-	-
561	Poskytnuté príspevky organizačným zložkám	033	-	-	-	-
562	Poskytnuté príspevky iným účtovným jednotkám	034	25 190	-	25 190	20 841
563	Poskytnuté príspevky fyzickým osobám	035	484	-	484	1 025
Účtovná trieda 5 celkom (súčet r. 001 až r. 035)		036	27 565	-	27 565	26 527
Kontrolné číslo (súčet r. 001 až r. 036)		994	55 130	-	55 130	53 054

KONTO ORANGE n.f., IČO: 36 076 830
Výkaz ziskov a strát za rok končiaci 31. decembra 2006 (údaje v tis. Sk)

Číslo účtu.	Výnosy	Číslo riadku	Účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajuce účtovné obdobie
			Hlavné činnosť	Podnikateľská činnosť	Celkom	
a	b	c	7	8	9	10
601	Tržby za vlastné výrobky	037	-	-	-	-
602	Tržby z predaja služieb	038	-	-	-	-
604	Tržby za predaný tovar	039	-	-	-	-
611	Zmena stavu nedokončenej výroby	040	-	-	-	-
612	Zmena stavu zásob polotovarov	041	-	-	-	-
613	Zmena stavu zásob výrobkov	042	-	-	-	-
614	Zmena stavu zásob zvierat	043	-	-	-	-
621	Aktivácia materiálu a tovaru	044	-	-	-	-
622	Aktivácia vnútroorganizačných služieb	045	-	-	-	-
623	Aktivácia dlhodobého nehmotného majetku	046	-	-	-	-
624	Aktivácia dlhodobého hmotného majetku	047	-	-	-	-
641	Zmluvné pokuty a penále	048	-	-	-	-
642	Ostatné pokuty a penále	049	-	-	-	-
643	Platby za odpísané pohľadávky	050	-	-	-	-
644	Úroky	051	725	-	725	319
645	Kurzové zisky	052	-	-	-	-
649	Iné ostatné výnosy	053	-	-	-	-
651	Tržby z predaja dlhodobého nehmotného a hmotného majetku	054	-	-	-	-
652	Výnosy z dlhodobých finančných investícií	055	-	-	-	-
653	Tržby z predaja cenných papierov a vkladov	056	-	-	-	-
654	Tržby z predaja materiálu	057	-	-	-	-
655	Výnosy z krátkodobého finančného majetku	058	-	-	-	-
656	Zúčtovanie zákonných rezerv	059	-	-	-	-
657	Výnosy z precenenia cenných papierov	060	-	-	-	-
658	Výnosy z prenájmu majetku	061	-	-	-	-
659	Zúčtovanie zákonných opravných položiek	062	-	-	-	-
661	Prijaté príspevky od organizačných zložiek	063	10 120	-	10 120	-
662	Prijaté príspevky od iných organizácií	064	388	-	388	298
663	Prijaté príspevky od fyzických osôb	065	10	-	10	16
664	Prijaté členské príspevky	066	-	-	-	-
665	Príspevky z podielu zaplatenej dane	067	16 289	-	16 289	20 431
691	Dotácie na prevádzku	068	-	-	-	-
Účtovná trieda 6 celkom (súčet r. 037 až r. 068)		069	27 532	-	27 532	21 064
Výsledok hodpodárenia pred zdanením (súčet r. 069 - r. 036)		070	(33)	-	(33)	(5 463)
591	Daň z príjmov	071	136	-	136	60
595	Dodatočné odvody dane z príjmov	072	-	-	-	-
Výsledok hodpodárenia po zdanení (súčet r. 070 + r. 071)		073	(169)	-	(169)	(5 523)
Kontrolné číslo (súčet r. 037 až r. 073)		995	54 998	-	54 998	31 202

KONTO ORANGE n.f., IČO: 36 076 830
Balance Sheet as at 31 December 2006 (in thousands of Sk)

Assets		Line No.	Current accounting period			Immediately preceding accounting period
			Gross	Provision	Net	Net
a		b	1	2	3	4
A. Total assets (l. 002 + l. 026)		**001**	**-**	**-**	**-**	**-**
1.	**Intangible fixed assets (aggregate l. 003 to 008)**	**002**	**-**	**-**	**-**	**-**
	Development expenses (012) - (072 + 091 AA)	003	-	-	-	-
	Software (013) - (073 + 091 X)	004	-	-	-	-
	Valuable rights (014) - (074 + 091 X)	005	-	-	-	-
	Other intangible fixed assets (018 + 019) - (078 + 079 + 091 X)	006	-	-	-	-
	Acquisition of intangible fixed assets (041) - (093)	007	-	-	-	-
	Advance payments for intangible fixed assets (051) - (095 X)	008	-	-	-	-
2.	**Total tangible fixed assets (l. 010 to l. 020)**	**009**	**-**	**-**	**-**	**-**
	Lands (031)	010	-	-	-	-
	Works of art & collections (032)	011	-	-	-	-
	Structures (021) - (081 + 092 X)	012	-	-	-	-
	Separate movable assets and sets of movables (022) - (082 + 092 AA)	013	-	-	-	-
	Transportation means (023) - (083 + 092 AA)	014	-	-	-	-
	Perennial crops (025) - (085 + 092 AA)	015	-	-	-	-
	Breeding & draught animals (026) - (086 + 092 AA)	016	-	-	-	-
	Low-value tangible fixed assets (028) - (088 + 092 AA)	017	-	-	-	-
	Other tangible fixed assets (029) - (089 + 092 X)	018	-	-	-	-
	Acquisition of tangible fixed assets (042) - (094)	019	-	-	-	-
	Advance payments for tangible fixed assets (052) - (095 X)	020	-	-	-	-
3.	**Total finance investments (l. 023 to l. 027)**	**021**	**-**	**-**	**-**	**-**
	Shares & ownership interests with controlling influence in enterprises (061)	022	-	-	-	-
	Shares & ownership interests with substantial influence in enterprises (062)	023	-	-	-	-
	Debentures held to maturity (063) - (096 AA)	024	-	-	-	-
	Intercompany loans and other loans (066 + 067) - (096 AÚ)	025	-	-	-	-
	Other long-term financial investments (069) except for l. 040	026	-	-	-	-
	Acquisition of long-term financial investments (043) - (096 X)	027	-	-	-	-
Control number total (l. 001 to l. 027)		**991**	**-**	**-**	**-**	**-**
B.Total current assets (l. 029 + l. 036 + l. 040 + l. 049 + l. 057)		**028**	**19 105**	**-**	**19 105**	**11 372**
1.	**Inventory (total l. 030 to l. 035)**	**029**	**-**	**-**	**-**	**-**
	Material (112 + 119) - (191)	030	-	-	-	-
	Work-in-progress and semi-finished goods (121 + 122) - (192 + 193)	031	-	-	-	-
	Finished products (123) - (194)	032	-	-	-	-
	Animals(124) - (195)	033	-	-	-	-
	Merchandise (132 + 139) - (196)	034	-	-	-	-
	Advance payments made (314 - 391 AA)	035	-	-	-	-
2.	**Total long-term receivables (l. 037 to l. 040)**	**036**	**-**	**-**	**-**	**-**
	Trade receivables (311 to 315) - (391 X)	037	-	-	-	-
	Receivables from participants in an association (358 - 391 AA)	038	-	-	-	-
	Other receivables (335 + 375 + 378) - (391 X)	039	-	-	-	-
	Securities acquired in primary issues not available for trading (069 - 391 AA)	040	-	-	-	-
3.	**Total short-term receivables (l. 042 to l. 048)**	**041**	**-**	**-**	**-**	**-**
	Trade receivables (311 to 315) - (391 X)	042	-	-	-	-
	Social security receivables (336 - 391 X)	043	-	-	-	-
	Tax receivables (341 to 345)	044	-	-	-	-
	Subsidies from state and local governemnt authorities (346 + 348)	045	-	-	-	-
	Receivables from participants in an association (358 - 391 AA)	046	-	-	-	-
	Linking account for association (396 - 391 AA)	047	-	-	-	-
	Other receivables (335 + 375 + 378) - (391 X)	048	-	-	-	-
4.	**Total financial asset (l. 050 to l. 055)**	**049**	**19 085**	**-**	**19 085**	**11 372**
	Cash on hand (Petty cash) (211 + 213)	050	-	-	-	-
	Bank accounts (221 + 261)	051	19 085	-	19 085	11 372
	Shares & similar securities held for trading (251)	052	-	-	-	-
	Bonds, debentures & similar securities held for trade purposes (253)	053	-	-	-	-
	Own bonds issued (255)	054	-	-	-	-
	Acquisition short-term financial investments (259)	055	-	-	-	-
5.	**Temporary accounts of assets aggregate (l. 057 to l. 059)**	**056**	**20**	**-**	**20**	**-**
	Deferred expenses (381)	057	-	-	-	-
	Accrued revenues (385)	058	20	-	20	-
	Estimated receivables (388)	059	-	-	-	-
Total ASSETS (agregate l. 001 + l. 027)		**060**	**19 105**	**-**	**19 105**	**11 372**
Control number total (l. 028 to l. 060)		**992**	**76 420**	**-**	**76 420**	**45 488**

KONTO ORANGE n.f., IČO: 36 076 830
Balance Sheet as at 31 December 2006 (in thousands of Sk)

	Liabilities	Line No.	Current accounting period	Immediately preceding accounting period
	a	b	5	6
A.	**Capital and reserves to cover fixed and current assets (aggregate l. 062 + l. 066)**	**061**	**10 848**	**11 017**
1.	**Total organisation fund (l. 062 to l. 065)**	**062**	**-**	**-**
	Registered capital (901)	063	-	-
	Gains or losses on revaluation of assets (905)	064	-	-
	Funds of the reporting unit (911 + 912 + 913 + 914)	065	-	-
2.	**Net profit or loss (aggregate l. 067 to l. 069)**	**066**	**10 848**	**11 017**
	Profit or loss to be approved (+/- 931)	067	(16 649)	(11 126)
	Retained earnings, accumulated loss from previous years (+/- 932)	068	27 666	27 666
	Profit and loss account (+/- 963)	069	(169)	(5 523)
B.	**External sources (aggregate l. 071 + l. 072 + l. 079 + l. 089 + l. 093)**	**070**	**8 257**	**355**
1.	**Legal provisions (941)**	**071**	**-**	**-**
2.	**Total long-term liabilities (l. 073 to l. 078)**	**072**	**-**	**113**
	Bonds issued by the reporting unit (953)	073	-	-
	Payables under lease agreements (954 AA)	074	-	-
	Long-term advance payments received (955)	075	-	-
	Social fund (956)	076	-	-
	Long-term bills of exchange to be paid (958)	077	-	-
	Other long-term payable (959 + 321 to 325, 368, 396, 379 X)	078	-	113
3.	**Total short-term liabilities (l. 080 to l. 088)**	**079**	**155**	**-**
	Trade payables (321 to 325)	080	155	-
	Employee liabilities (331 + 333)	081	-	-
	Due to & from social security institutions and health insurance institutions (336)	082	-	-
	Tax liabilities (341 to 345)	083	-	-
	Payables from financial relations with state budget and local government authorities (346 + 348)	084	-	-
	Payables for unpaid subscribed shares and participations (367)	085	-	-
	Payables to participants in an association (368)	086	-	-
	Linking account for association (396)	087	-	-
	Other liabilities (379 + 954 + 959 X)	088	-	-
4.	**Total bank financial assistance and borrowings (l. 090 to l. 092)**	**089**	**-**	**-**
	Long-term bank loans (951)	090	-	-
	Short-term bank loans (231 + 232 + 951X)	091	-	-
	Short-term financial assistance received (241 + 249)	092	-	-
5.	**Temporary accounts of liabilities (aggregate l. 094 to l. 096)**	**093**	**8 102**	**242**
	Accrued expenses (383)	094	2	242
	Deferred revenues (384)	095	8 100	-
	Estimated payables (389)	096	-	-
Total LIABILITIES (aggregate l. 061 + l. 097)		**097**	**19 105**	**11 372**
Control number total (l. 061 to l. 097)		**993**	**76 420**	**45 488**

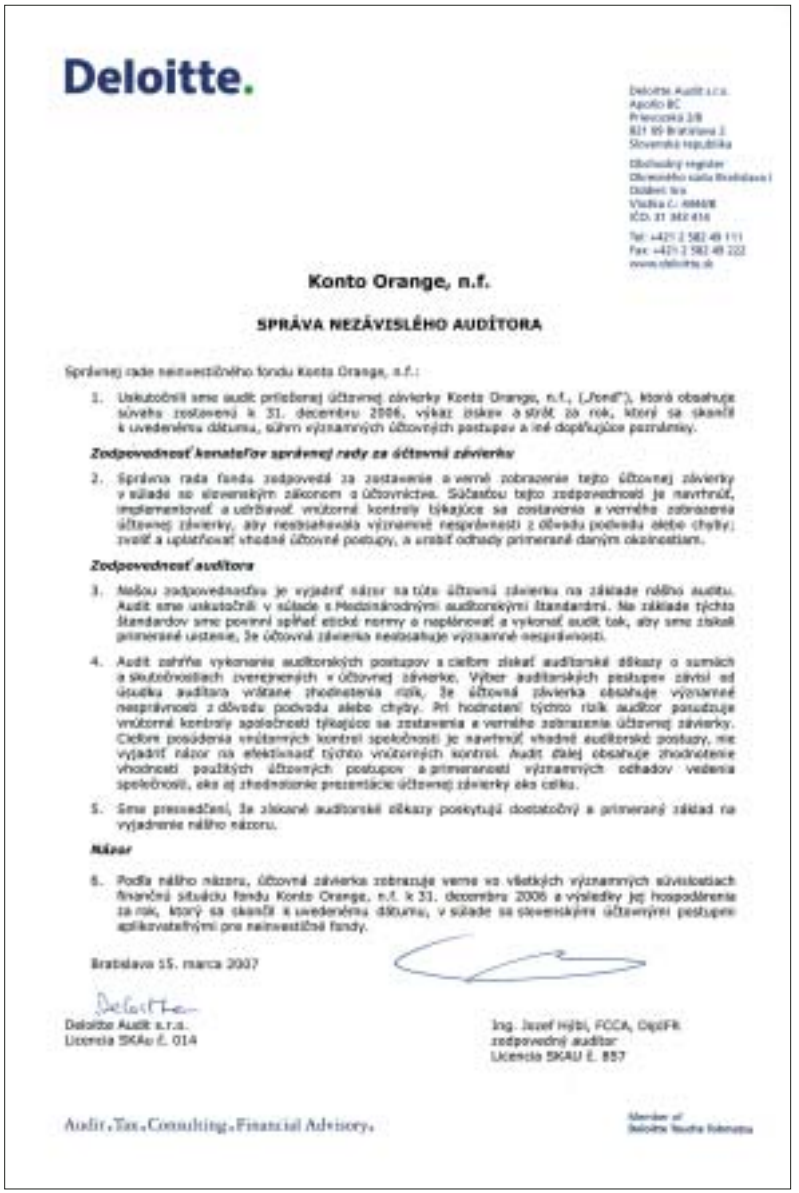
KONTO ORANGE n.f., IČO: 36 076 830
Income Statement for the year ended 31 December 2006 (in thousands of Sk)

Account No.	Expenses	Line	Accounting period			Previous accounting period
			Core business	Business activities	Total	
a	b	c	7	8	9	10
501	Consumed materials	001	104	-	104	-
502	Energy consumption	002	-	-	-	-
503	Consumption of other non-inventory items	003	-	-	-	-
504	Merchandise sold	004	-	-	-	-
511	Repair and maintenance	005	-	-	-	-
512	Travel expenses	006	-	-	-	-
513	Representation expenses	007	11	-	11	-
518	Other services	008	1 774	-	1 774	4 657
521	Wages and salaries	009	-	-	-	-
524	Mandatory social security	010	-	-	-	-
525	Other social security	011	-	-	-	-
527	Mandatory social security expense	012	-	-	-	-
528	Other social security expense	013	-	-	-	-
531	Road tax	014	-	-	-	-
532	Estate taxes	015	-	-	-	-
538	Other taxes and fees	016	-	-	-	-
541	Contractual fines, penalties and interest on late payment	017	-	-	-	-
542	Other fines, penalties and interest on late payment	018	-	-	-	-
543	Write-off of receivables	019	-	-	-	-
544	Interest	020	-	-	-	1
545	Exchange rate losses	021	-	-	-	-
546	Gifts	022	-	-	-	-
547	Payment discounts provided	023	-	-	-	-
548	Shortages and damage	024	-	-	-	-
549	Other expenses	025	2	-	2	3
551	Depreciation expense of intangible and tangible fixed assets	026	-	-	-	-
552	Net book value of intangible and tangible fixed assets sold	027	-	-	-	-
553	Securities and ownership interests sold	028	-	-	-	-
554	Merchandise soldl	029	-	-	-	-
556	Additions to legal reserves	030	-	-	-	-
557	Expenses on revaluation of securities	031	-	-	-	-
559	Additions to legal provisions	032	-	-	-	-
561	Contributions provided to organizational units	033	-	-	-	-
562	Contributions provided to other reporting units	034	25 190	-	25 190	20 841
563	Contributions provided to individuals	035	484	-	484	1 025
Accounting class 5 total of l. 001 to l. 035		036	27 565	-	27 565	26 527
Check total l. 001 to l. 036		994	55 130	-	55 130	53 054

KONTO ORANGE n.f., IČO: 36 076 830
Income Statement for the year ended 31 December 2006 (in thousands of Sk)

Account No.	Revenues	Line	Accounting period			Previous accounting period
			Core business	Business activities	Total	
a	b	c	7	8	9	10
601	Sales of own outputs	037	-	-	-	-
602	Sales of services	038	-	-	-	-
604	Sales of merchandise	039	-	-	-	-
611	Changes in inventories of work-in-progress	040	-	-	-	-
612	Changes in inventories of semi-finished products	041	-	-	-	-
613	Changes in inventories of finished products	042	-	-	-	-
614	Changes in livestock	043	-	-	-	-
621	Materials and merchandise capitalised	044	-	-	-	-
622	Inter company services capitalised	045	-	-	-	-
623	Capitalisation of intangible fixed assets	046	-	-	-	-
624	Capitalisation of tangible fixed assets	047	-	-	-	-
641	Contractual fines, penalties and interest on late payment	048	-	-	-	-
642	Other fines, penalties and interest on late payment	049	-	-	-	-
643	Payments for written-off receivables	050	-	-	-	-
644	Interests	051	725	-	725	319
645	Exchange rate gains	052	-	-	-	-
649	Other revenues	053	-	-	-	-
651	Revenues from disposal of intangible fixed assets and tangible fixed assets	054	-	-	-	-
652	Revenues from long-term financial assets	055	-	-	-	-
653	Revenues from sales of shares and ownership interests	056	-	-	-	-
654	Revenues from materials sold	057	-	-	-	-
655	Revenues from short-term financial assets	058	-	-	-	-
656	Accounting for statutory reserves	059	-	-	-	-
657	Revenues from revaluation of securities	060	-	-	-	-
658	Revenues from lease of assets	061	-	-	-	-
659	Accounting for statutory provisions	062	-	-	-	-
661	Contributions received from organizational units	063	10 120	-	10 120	-
662	Contributions received from other organisations	064	388	-	388	298
663	Contributions received from individuals	065	10	-	10	16
664	Membership fees received	066	-	-	-	-
665	Contributions from sharing of tax paid	067	16 289	-	16 289	20 431
691	Subsidies to the operation	068	-	-	-	-
Accounting Class 6 total of l. 037 to l. 068		069	27 532	-	27 532	21,064
Net profit or loss before taxes (aggregate l. 069 - l. 036)		070	(33)	-	(33)	(5 463)
591	Income tax	071	136	-	136	60
595	Additional income tax payments	072	-	-	-	-
Net profit or loss after taxes (aggregate l. 070 + l. 071)		073	(169)	-	(169)	(5 523)
Check total l. 037 to l. 073		995	54 998	-	54 998	31 202

Finančná časť



Deloitte.

Deloitte Audit s.r.o.
Apollo BC
Prievozská 2/B
821 09 Bratislava 2
Slovenská republika

Obchodný register
Okresného súdu Bratislava I
Oddiel: Sro
Vložka č.: 44668
IČO: 31 343 414

Tel: +421 2 582 49 111
Fax: +421 2 582 49 222
www.deloitte.sk

Konto Orange, n.f.

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

Správnej rade neinvestičného fondu Konto Orange, n.f.:

1. Uskutočnili sme audit priloženej účtovnej závierky Konto Orange, n.f., („fond"), ktorá obsahuje súvahu zostavenú k 31. decembru 2006, výkaz ziskov a strát za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu, súhrn významných účtovných postupov a iné doplňujúce poznámky.

Zodpovednosť konateľov správnej rady za účtovnú závierku

2. Správna rada fondu zodpovedá za zostavenie a verné zobrazenie tejto účtovnej závierky v súlade so slovenským zákonom o účtovníctve. Súčasťou tejto zodpovednosti je navrhnúť, implementovať a udržiavať vnútorné kontroly týkajúce sa zostavenia a verného zobrazenia účtovnej závierky, aby neobsahovala významné nesprávnosti z dôvodu podvodu alebo chyby; zvoliť a uplatňovať vhodné účtovné postupy, a urobiť odhady primerané daným okolnostiam.

Zodpovednosť audítora

3. Našou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku na základe nášho auditu. Audit sme uskutočnili v súlade s Medzinárodnými auditorskými štandardmi. Na základe týchto štandardov sme povinní splniť etické normy a naplánovať a vykonať audit tak, aby sme získali primerané ubezpečenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

4. Audit zahŕňa vykonanie auditorských postupov s cieľom získať auditorské dôkazy o sumách a skutočnostiach zverejnených v účtovnej závierke. Výber auditorských postupov závisí od úsudku audítora vrátane zhodnotenia rizík, že účtovná závierka obsahuje významné nesprávnosti z dôvodu podvodu alebo chyby. Pri hodnotení týchto rizík audítor posudzuje vnútorné kontroly spoločnosti týkajúce sa zostavenia a verného zobrazenia účtovnej závierky. Cieľom posúdenia vnútorných kontrol spoločnosti je navrhnúť vhodné auditorské postupy, nie vyjadriť názor na efektívnosť týchto vnútorných kontrol. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie vhodnosti použitých účtovných postupov a primeranosti významných odhadov vedenia spoločnosti, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku.

5. Sme presvedčení, že získané auditorské dôkazy poskytujú dostatočný a primeraný základ na vyjadrenie nášho názoru.

Názor

6. Podľa nášho názoru, účtovná závierka zobrazuje verne vo všetkých významných súvislostiach finančnú situáciu fondu Konto Orange, n.f. k 31. decembru 2006 a výsledky jej hospodárenia za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu, v súlade so slovenskými účtovnými postupmi aplikovateľnými pre neinvestičné fondy.

Bratislava 15. marca 2007

Deloitte Audit s.r.o.
Licencia SKAu č. 014

Ing. Jozef Hýbl, FCCA, DipIFR
zodpovedný audítor
Licencia SKAU č. 857

Member of
Deloitte Touche Tohmatsu



Deloitte.

Deloitte Audit s.r.o.
Apollo BC
Prievozská 2/B
821 09 Bratislava 2
Slovenská republika

Obchodný register
Okresného súdu Bratislava I
Oddiel: Sro
Vložka č.: 4444/B
IČO: 31 343 414

Tel: +421 2 582 49 111
Fax: +421 2 582 49 222
www.deloitte.sk

Konto Orange, n.f.

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

To the Supervisory Board of Konto Orange, n.f.:

1. We have audited the accompanying financial statements of Konto Orange, n.f. ("the fund"), which comprise the balance sheet as at 31 December 2006, the income statement for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

The Supervisory Board' Responsibility for the Financial Statements

2. The Supervisory Board is responsible for the preparation and fair presentation of these financial statements in accordance with the Slovak Act on Accounting. This responsibility includes: designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and fair presentation of financial statements that are free of material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditor's Responsibility

3. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance that the financial statements are free of material misstatement.

   An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

   We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

4. In our opinion, the financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of non-investment fund Konto Orange, n.f., as of 31 December 2006, and its financial performance for the year then ended in accordance with the Slovak accounting regulations applicable to non-investment funds.

Bratislava, 15 March 2007

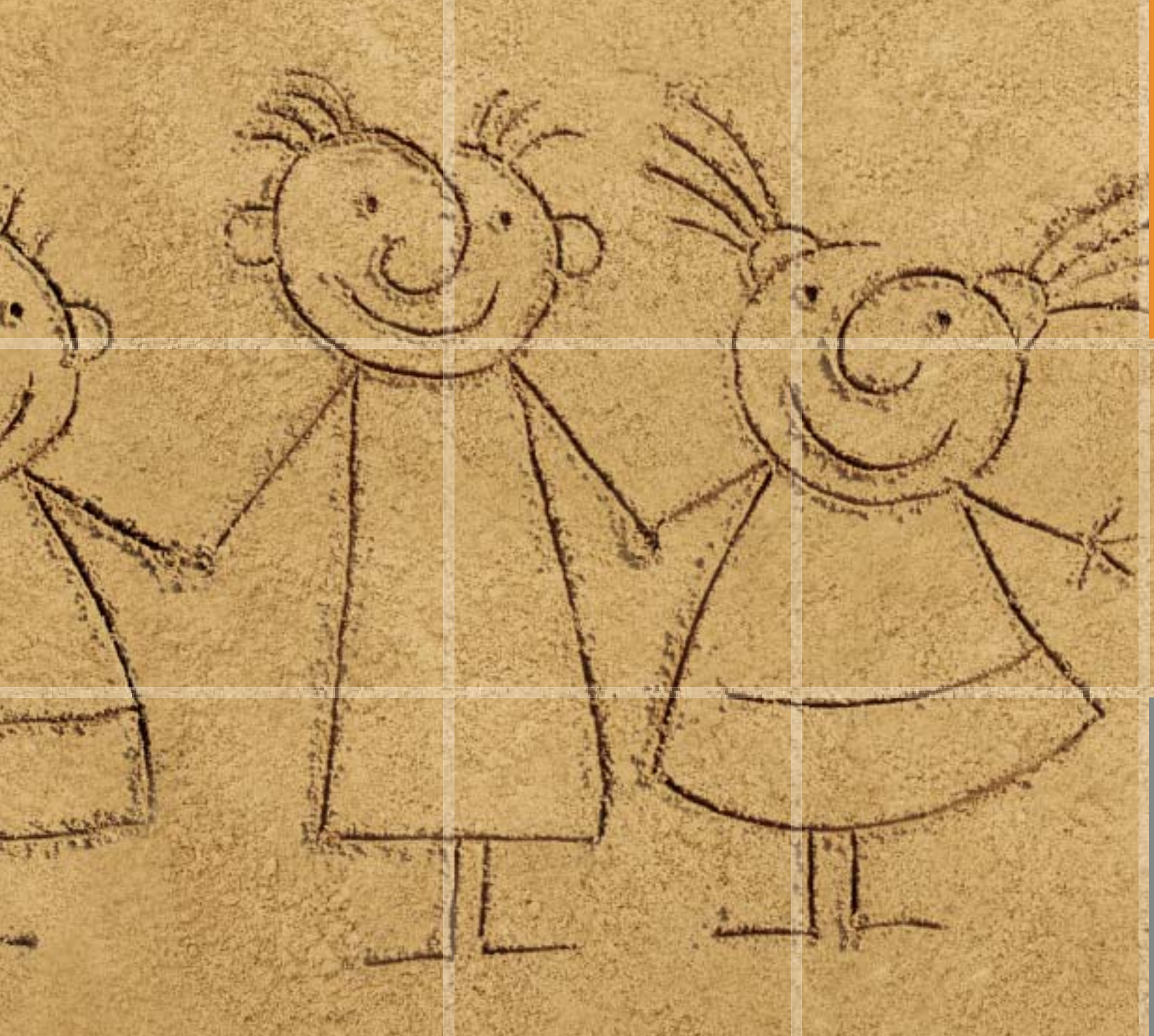
Deloitte Audit s.r.o.
Licence SKAu No. 014

Ing. Jozef Hýbl, FCCA, DipIFR
Responsible auditor
Licence SKAu No. 057

Audit . Tax . Consulting . Financial Advisory .

Member of
Deloitte Touche Tohmatsu





Spoločne
meníme veci
k lepšiemu.

Together, we
change things
for the better.

konto **orange**

Konto Orange, n.f.
Prievozská 6/A
821 09 Bratislava

IČO: 36 076 830
kontoorange@kontoorange.sk
www.kontoorange.sk